

Naziv studija	Diplomski studij njemačkoga jezika i književnosti – prevoditeljski i nastavnički smjer			
Naziv kolegija	Vježbe prevođenja -prirodne znanosti			
Status kolegija	izborni			
Godina	1. i 2.	Semestar	1. i 3.	
ECTS bodovi	4			
Nastavnik	Marina Lovrić, viša lektorica			
e-mail	malovric@unizd.hr			
vrijeme konzultacija	naknadno			
Suradnik / asistent				
e-mail				
vrijeme konzultacija				
Mjesto izvođenja nastave	predavaonica 135			
Oblici izvođenja nastave	vježbe			
Nastavno opterećenje P+S+V	0+0+4			
Način provjere znanja i polaganja ispita	Pismeno <ul style="list-style-type: none"> tijekom semestra održati će se dva kolokvija ako se ne polože oba kolokvija, na kraju semestra se piše završni pismeni ispit 			
Početak nastave	listopad 2016.	Završetak nastave	siječanj 2017.	
Kolokviji	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	studeni 2016.	siječanj 2017.	/////	/////
Ispitni rokovi	1. termin	2. termin	3. termin	4. termin
	veljača 2017.	veljača 2017.	rujan 2017.	rujan 2017.
Ishodi učenja	<p>Nakon položenog ispita iz ovoga kolegija studenti će:</p> <ul style="list-style-type: none"> - razumjeti i moći prevoditi tekstove na njemačkom i hrvatskom jeziku iz područja prirodnih znanosti: kemije, matematike, fizike, računarstva, biologije, geoznanosti, meteorologije i medicine -znati sastaviti vlastiti glosar uz obrađene teme 			
Preduvjeti za upis	Upisan diplomski studij			
Sadržaj kolegija	<ul style="list-style-type: none"> - Kolegij sustavno razvija i uvježbava razumijevanje i prevođenje njemačkih i hrvatskih tekstova iz područja prirodnih znanosti: kemije, matematike, fizike, računarstva, biologije, geoznanosti, meteorologije i medicine. - Student/-ica uz svaku temu izrađuje glosar (popis riječi sa prijevodom) 			

Obvezna literatura	<p>- Ingo Loa (Hrsg.), Allgemeinbildung, Naturwissenschaften, Das muss man wissen, Arena Verlag GmbH, Würzburg 2003</p> <p>- Izabrani i prilagođeni tekstovi na njemačkom i hrvatskom jeziku</p>
Dopunska literatura	<p>- Meyers Lexikon der Naturwissenschaften, Biologie, Chemie, Physik und Technik</p> <p>- Hansen-Kokoruš / Matešić / Pečur-Medinger / Znika: Njemačko-hrvatski univerzalni rječnik. Globus, Zagreb 2005.</p> <p>- Razni jednojezični i dvojezični rječnici iz fundusa lektorske biblioteke.</p>
Internetski izvori	<p>E-kolegij - poveznica za Merlin</p> <p>http://moodle.srce.hr/2015-2016/course/view.php?id=12143</p>
Način praćenja kvalitete	Studentska evaluacija
Uvjeti za dobivanje potpisa	<ul style="list-style-type: none"> • redovito pohađanje nastave prema Pravilniku o studijima i studiranju http://www.unizd.hr/Portals/0/doc/pravilnik_o_studijama_i_studiranju_20140529.pdf • aktivno sudjelovanje u nastavi • redovita priprema za nastavu • redovito predavanje pisanih prijevoda i glosara
Način bodovanja kolokvija/seminara/vježbi/ispita	<p>Dva položena pismena kolokvija oslobađaju studenta od polaganja završnog ispita.</p> <p>Ukoliko student ne položi oba kolokvija, polaže završni pismeni ispit na kraju semestra.</p>
Način formiranja konačne ocjene	<p>Ukupna ocjena:</p> <p>a) 60 % ocjena pismenog ispita, odnosno oba kolokvija</p> <p>b) 40 % ocjene predanih prijevoda tijekom semestra</p>
Napomena	

Vježbe			
Red. br.	Datum	Naslov	Literatura
1.	U skladu sa sveučilišnim kalendarom	Uvod u kolegij	Izvedbeni plan
2.		Prirodne znanosti / Naturwissenschaften	<p>- Ingo Loa (Hrsg.), Allgemeinbildung, Naturwissenschaften, Das muss man wissen, Arena Verlag GmbH, Würzburg 2003</p> <p>Izabrani i prilagođeni tekstovi na njemačkom i hrvatskom jeziku iz internetskih izvora</p>
3.		Prirodne znanosti / Naturwissenschaften	
4.		Prirodne znanosti / Naturwissenschaften	
5.		Kemija / Chemie	
6.		Kemija/ Chemie	
7.		Kemija / Chemie	
8.		Matematika / Mathematik	
9.		Matematika / Mathematik	
10.		Matematika / Mathematik	
11.		Informatika, računalna lingvistika / Informatik, Computerlinguistik	
12.		Informatika, računalna lingvistika / Informatik, Computerlinguistik	
13.		1. kolokvij	
14.		Fizika /Physik	
15.		Fizika /Physik	
16.		Fizika / Physik	

17.		Geoznanosti / Geowissenschaften	
18.		Geoznanosti / Geowissenschaften	
19.		Geoznanosti / Geowissenschaften	
20.		Meteorologija/ Meteorologie	
21.		Meteorologija / Meteorologie	
22.		Meteorologija/ Meteorologie	
23.		Biologija / Biologie	
24.		Biologija/ Biologie	
25.		Biologija/ Biologie	
26.		Medicina / Medizin	
27.		Medicina / Medizin	
28.		Medicina / Medizin	
29.		2. kolokvij	
30.		Pripreme za završni ispit	

Nastavnik:
Marina Lovrić, viša lektorica